



Фонд

**Братів Кличків**

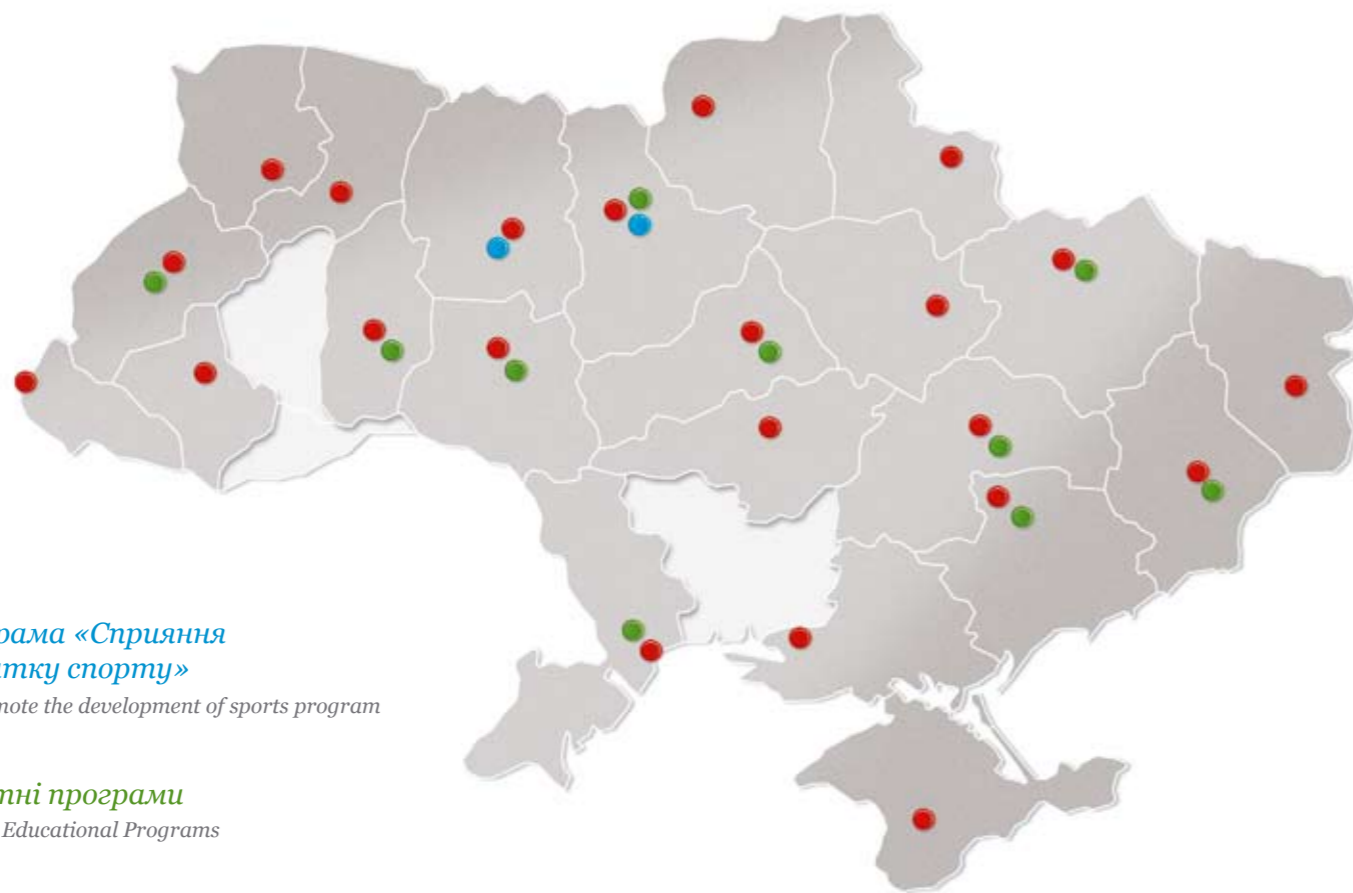
Благодійна Організація

**Звіт>>**

<<Klitschko Brothers  
Foundation  
Report

2003 – 2008

## ГЕОГРАФІЯ ПРОГРАМ // //PROGRAM'S MAP



● Програма «Сприяння розвитку спорту»  
*Promote the development of sports program*

● Освітні програми  
*Educational Programs*

● Програма «Популяризація здорового способу життя»  
*Promote healthy lifestyles program*

## Зміст >>

<<Content

Звернення від засновників.....	5
Вступне слово Виконавчого директора Фонду.....	7
Історія організації.....	9
Наші місія та цінності.....	11

### Основні напрямки діяльності

#### Популяризація здорового способу життя..... 13

Мережа дитячих спортмайданчиків  
«Клич друзів – граймо разом!» ..... 15

Проект «Спортивну Україну будуємо разом!» . 17  
Програма оздоровлення маленьких киян..... 19

#### Сприяння розвитку спорту..... 21

Міжнародні турніри з боксу  
на призи братів Кличків .....23

Підтримка Броварського  
училища фізичної культури.....25

#### Освітні програми .....27

Освітній проект «Обирай серцем!» .....29

Стипендіальна програма  
«Підтримаємо освіту разом!» ..... 31

#### Соціальні інформаційні кампанії.....33

Програма боротьби з наркоманією  
та СНІДом «Ні наркотикам – ні СНІДу!».....35

Дитяча кишенькова енциклопедія  
«Абетка твоїх прав» .....37

Позапрограмна діяльність.....39

Міжнародна співпраця .....41

#### Фінансовий звіт.....43

<i>A word of welcome from the founders.....</i>	<i>5</i>
<i>Foreword by the Foundation Executive Director.....</i>	<i>7</i>
<i>History of the organization.....</i>	<i>9</i>
<i>Our mission and values.....</i>	<i>11</i>

### Main areas of activity

#### Promote healthy lifestyles..... 13

*“Call your friends – play together!”  
network of children’s playgrounds.....*

*“Together we’re building  
an athletic Ukraine!” Project.....*

*Young Kyivans health improvement program*

#### Promote the development of sports.....21

*International boxing tournaments  
with prizes provided by the Klitschko brothers*

*Support to the Brovarskiy School  
of Physical Culture.....*

#### Educational programs..... 27

*The “Choose with your Heart!”  
educational project.....*

*“Together we Support Education!”  
scholarship program.....*

#### Information campaigns.....33

*“No Drugs – No AIDS”  
program to fight drug addiction.....*

*“The ABCs of your Rights”  
children’s pocketbook encyclopedia.....*

*Other projects.....*

*International cooperation.....*

#### Financial statement.....43



*Перемога – це наш принцип і наша мета. Перемога не лише в спорті, адже наше життя не обмежується канатами рингу. Подорожуючи світом, зустрічаючи безліч людей, крім вогнів спортивних арен, спалахів фотокамер, тріумфальних салютів, ми бачимо також безпритульних дітей, безнадійно хворих та підлітків, котрі перекреслюють своє майбутнє наркотиками чи алкоголем.*

Хвороби, бідність, залежності та інші негаразди є для нас тим суперником, якому потрібно завдати вирішального удару, якого треба перемогти. Ми впевнені, що можемо захистити наше майбутнє, даючи можливість молодому поколінню зробити правильний вибір у житті та досягти успіху.

Саме тому ми розпочали будувати спортивні зали та дитячі майданчики, проводити турніри та підтримувати юних спортсменів, чим запропонували здорову альтернативу вулиці.

Ми плануємо йти далі: допомагати будувати здорове суспільство, покращувати здоров'я міст і громад, розвивати європейські медіа-стандарти та удосконалювати якість освіти. Ми прагнемо принести в Україну європейську філантропію і через партнерство спорту, бізнесу та громадськості рухати нашу країну в майбутнє.

Тож приєднуйтеся – і ми разом переможемо негаразди та зробимо Україну успішною європейською державою!

**Віталій та Володимир Клички, засновники**

*Winning – this is our principle and goal. Victory not only in sports since our lives isn't limited to the boxing ring's ropes. Traveling the world, meeting countless people other than the blazes of sports arenas, camera flashes, and celebratory fireworks, we also see homeless children, the hopelessly sick and teenagers who ruin their futures with alcohol abuse.*

*Diseases, poverty, addictions and many other different problems present themselves as an opponent that needs to be given a decisive knockout blow, one which we need to emerge victorious against. We are certain that we could protect the future by giving them the opportunity to make the right choice and eventually achieve success.*

*This is why we began erecting athletic gyms and children's playgrounds, holding tournaments and giving support to young up-and-coming athletes thus offering them a healthy alternative to the streets.*

*We plan on moving ahead: help build a healthy society, improve the wellbeing of cities and people, develop European media standards and improve the quality of education. We strive to bring European philanthropy to Ukraine through partnerships in sports, business and communities as we move our country into the future.*

*Hence, join us and together we'll tackle the ills and make Ukraine a successful European state!*

**Vitali and Wladimir Klitschko, Founders**



*Перед Вами звіт нашої п'ятирічної роботи, у якому ми прагнемо розповісти про тих, ким опікуємося, та про те, чого ми досягли.*

Ми свідомі того, що майбутнє країни залежить від підрастаючого покоління, від наших дітей. Піклуючись про них, ми розробили та впровадили в життя низку унікальних програм, спрямованих на популяризацію здорового способу життя, розвиток спорту та підтримку освіти.

Наші ідеї підтримали українські та закордонні компанії, завдяки яким стало можливим створити мережу дитячих спортивних майданчиків «Клич друзів – граймо разом!» по всій Україні, надати стипендії більше, ніж 100 студентам, відкрити 5 безкоштовних боксерських зал та провести 17 унікальних міжнародних турнірів з боксу.

Ми допомагали дитячим навчальним закладам, лікарням, спілкам дітей з особливими потребами, не залишалися осторонь ініціатив наших партнерів й пишаємося участю в гуманітарній акції «Карпати. Повінь. СОС.».

Сьогодні Фонд братів Кличків – це стала організація із власними традиціями, колом партнерів та друзів. Разом ми прагнемо виховати здорове покоління з правильними життєвими установками, тим самим вдихнувши нове життя в українське суспільство.

І в цьому ми досягли певних успіхів, які неодмінно бажаємо розділити з Вами!

**Ганна Старостенко, Виконавчий директор**

*You hold a summary report outlining work for the past five years. In this document, we highlight those people for whom we cared and that which we have achieved.*

*We realize the country's future depends on this new growing generation, on our children. With them in mind, we devised and implemented a number of unique programs to affect their lives aimed at promoting healthy lifestyles, the development of sports and the support of education.*

*Our endeavors were supported by many Ukrainian and foreign companies who helped us to create network of children's playgrounds around Ukraine, give scholarships more than 100 students, open five freely accessible boxing gyms and to conduct 17 unique international boxing tournaments.*

*We managed to benefit a significant number of schools, children's hospitals, groups of children with special needs. We didn't remain aloof to the initiative of our partners and are proud of our participation in the "Carpathians. Flood. SOS." humanitarian aid program.*

*Today the Klitschko Brothers Foundation is an organization with established traditions, circle of partners and friends. Together we endeavor to bring up a healthy generation armed with life's necessary tools thus being able to breathe new life into Ukrainian society.*

*And in doing this we've achieved certain successes which must be shared with you!*

**Anna Starostenko, Executive Director**



## ІСТОРИЯ ОРГАНІЗАЦІЇ // //HISTORY OF THE ORGANIZATION

*«Якщо в житті ти досяг успіху, якщо тобі допомагає удача – зроби що-небудь для інших, допоможи тим, хто бідує. Я та мій брат Віталій дотримуємося цього принципу»*

*Володимир Кличко*

Віталій та Володимир Клички відомі у світі не лише своїми високими спортивними досягненнями, а й активною громадською діяльністю.

У 1998 році брати Клички заснували Міжнародний фонд сприяння розвитку спорту “Спорт – XXI століття”, головним завданням якого стала підтримка молодих талановитих спортсменів, проведення спортивних змагань з метою популяризації серед молоді спорту як альтернативи негативним соціальним явищам.

З перших років своєї професійної спортивної кар’єри брати Клички брали участь у численних благодійних проектах не лише в Україні, а й у багатьох країнах світу, об’єднуючи громадськість для вирішення серйозних соціальних проблем.

У 2002 році Віталій та Володимир розпочинають свою довготривалу співпрацю з програмою ЮНЕСКО “Освіта для дітей у нестатку”, що значно вплинуло на їх подальшу добродійну діяльність.

Так поступово прийшло усвідомлення необхідності створення власної благодійної організації, яка б на постійній та професійній основі розробляла та реалізовувала соціально важливі проекти – Фонду братів Кличків.

*« If in life you became successful and had good fortune bless upon you, then do something for others, help those in need. My brother and I adhere to this principle»*

*Wladimir Klitschko*

*Vitali and Wladimir Klitschko are well-known not only because of their athletic achievements but also through their public activities.*

*In 1998, the Klitschko brothers founded Sport – XXI Century, an international foundation dedicated to the development of sports by supporting young, talented athletes and the conduct of athletic competitions in order to popularize sports among youth as an alternative lifestyle to negative social phenomena.*

*Ever since the first professional steps were taken in their boxing careers, the Klitschko brothers have participated in a number of charitable projects both in Ukraine and abroad in many countries bringing people together to tackle serious social problems.*

*Then in 2002 Vitali and Wladimir began their long term cooperation with the Education for Children in Needs UNESCO project, which had a profound impact on their continued charitable work.*

*As such, they soon began to understand the importance of starting their own charitable organization. One which would on a continuous and professional basis devise and implements social projects – the Klitschko Brothers Foundation.*



## НАША МІСІЯ ТА ЦІННОСТІ // //OUR MISSION AND VALUES

*Місія організації - створення належних умов для гармонійного розвитку підростаючого покоління України, що досягається у поєднанні як фізичного, так і духовного, інтелектуального становлення молоді.*

Для досягнення цієї місії 13 серпня 2003 року Віталієм та Володимиром Кличками була заснована всеукраїнська благодійна організація - Фонд братів Кличків.

Головна мета діяльності – розробка та впровадження соціальних проектів, пошук додаткових коштів на їх фінансування та розвиток партнерської співпраці заради виконання місії організації.

Основними напрямками діяльності Фонду є популяризація здорового способу життя, сприяння розвитку спорту, підтримка освіти та інформаційно-просвітницька діяльність.

Наші проекти спрямовані на дітей шкільного віку, студентів, енергійну, думаючу молодь, котра прагне досягти успіху у житті, займатися улюбленою справою та стати справжнім професіоналом.

Фонд співпрацює з соціально відповідальними компаніями, які підтримують наші ідеї, а також встановлює партнерські відносини з іншими громадськими організаціями, благодійними фондами та органами державної влади.

У своїй діяльності ми користуємося принципами законності, публічності та прозорості, використовуємо найкращий світовий досвід та європейські стандарти благодійної діяльності.

*The organization's mission is to create favourable conditions for the harmonious development of Ukraine's growing generation of youth. This is achieved by fusing the following components that forms the youth: the spiritual, intellectual, and physical.*

*On the 13th of August, 2003 Vitali and Wladimir Klitschko established an all-Ukrainian charitable organization "The Klitschko Brothers Foundation" to achieve this mission.*

*Its main goal is to develop and implement social projects, attract additional foundations for their financing and establish partnership cooperation to fulfil the organization's mission.*

*The Foundation's main areas of activity are to promote a healthy lifestyle, promote the development of sports, support of an education and informational and educational activity.*

*Foremost, our projects focus on school-aged children, university students, on an energetic and thoughtful youth which aspires to achieve success in life doing what they love best and to become real professionals.*

*The Foundation works with socially responsible companies who share our views on charity and support our initiatives. We create partnership relations with Ukrainian and foreign civil society organization as well as with other foundations, communities, and with government bodies.*

*We adhere to the principles of legality, publicity and transparency in our work and apply the best world practices and expertise and uphold European standards of charitable work.*



## ПРОГРАМА ПОПУЛЯРИЗАЦІЇ ЗДОРОВОГО СПОСОБУ ЖИТТЯ >>

<<HEALTHY LIFESTYLE PROMOTION PROGRAM

Усі ми прагнемо, щоб наші діти зростали здоровими, сильними та гармонійно розвиненими. Нас непокоїть стрімкий ріст захворювань серед дітей та відсутність у них можливості займатися спортом. Саме тому першочерговим напрямком діяльності Фонду братів Кличків є популяризація здорового способу життя.

*We all do everything possible so that our children grow up health, strong, and harmoniously developed. The sharp rise in child illnesses trouble us as do the little opportunities for them to play sports. Therefore, the Klitschko Brothers Foundation determined foremost to popularize healthy lifestyles.*



## Проект «КЛИЧ ДРУЗІВ – ГРАЙМО РАЗОМ!» // //«CALL YOUR FRIENDS – PLAY TOGETHER!» Project

*Фонд братів Кличків має на меті повернути традиції здорового способу життя, для чого створив мережу зручних спортивних майданчиків по всій Україні.*

На жаль сьогодні українська малеча проводить більше часу, сидячи біля екранів комп'ютерів і телевізорів, замість того, щоб гратися на подвір'ї, а на місці спортивних майданчиків з'являються нові за будови.

У 2005 році Фонд започаткував проект «Клич друзів – граймо разом!», головним завданням якого є створення мережі зручних спортивних майданчиків, де діти незалежно від своєї фізичної підготовки можуть фізично загартовуватися та оздоровлюватися.

Спочатку у м. Київ було відкрито десять дитячих спортивних майданчиків, які відповідають сучасним екологічним вимогам та вирізняються яскравим дизайном. У 2006 році до нас приєднався потужний партнер – компанія «Кока-Кола Україна», і проект став загальнонаціональним, охопивши Харків, Донецьк, Дніпропетровськ, Одесу та Львів. З 2007 року місце розташування майданчиків визначалося шляхом проведення конкурсу, в якому взяли участь більш ніж 600 ініціативних груп як з великих міст, так і з невеличких містечок та сіл. Сьогодні у рамках проекту відкрито 62 спортмайданчика по всій Україні, на яких усі бажаючі віком від 7 до 17 років можуть скористатися стандартним спорядженням, пограти в баскетбол та настільний теніс.

*The Klitschko Brothers Foundation wants to rejuvenate the tradition of leading a healthy lifestyle back and create a network of children's sport playgrounds.*

*Unfortunately, today Ukrainian kids spend more time sitting behind computer screens and television sets instead playing outside because their playgrounds have since vanished as new construction projects go up in place of them.*

*This led in 2005 to the creation of a network of children's playgrounds called, "Call you Friends – Play Together!" where children could, irrespective of their physical capabilities, actively enjoy their leisure time, physically engage and improve their health.*

*First 10 healthy lifestyle islands were opened in Kyiv. In 2006, a strong partner joined the project, the Coca-Cola Company, which made it a nationwide campaign and overcome Kharkiv, Donetsk, Dnipropetrovs'k, Odesa, Lviv. Beginning in 2007, playground locations were chosen on a competitive basis in which over 600 initiative groups and civil society organization took part. Today 62 playgrounds were erected across so that many more young amateurs of sport could use the playgrounds' many facets and also play basketball and table tennis.*





## Проект «СПОРТИВНУ УКРАЇНУ – БУДУЄМО РАЗОМ!» // // «TOGETHER WE'RE BUILDING AN ATHLETIC UKRAINE!» Project

*Цим проектом ми пропонуємо інноваційну модель співпраці громадської організації, бізнесу та влади ...*

Не секрет, що сьогодні спорт – це здебільшого задоволення для багатих, адже не кожен може дозволити собі придбати абонемент до сучасних фітнес-центрів. Улітку 2007 року ми розпочали проект «Спортивну Україну будуємо разом!», покликаний зробити спорт в Україні доступним усім бажаючим, незалежно від їхнього статку, віку чи місця проживання.

Головною метою проекту є модернізація загальнодоступних спортивних залів у різних регіонах України, що передбачає проведення ремонтних робіт, технічне облаштування залів та оснащення їх спортивними знаряддями.

П'ять спортивних залів у містах Немирів, Переяслав-Хмельницький, Коломия, Маріуполь та Хмельницький були обрані на конкурсних засадах відповідно до поданих заявок від місцевих органів влади та спортивних громадських організацій.

Головними критеріями відбору об'єктів стали загальноміська значимість залу, його доступність для усіх бажаючих та можливість безкоштовного відвідування.

Цим проектом ми пропонуємо інноваційну модель співпраці фонду, бізнесу та влади задля досягнення соціального ефекту: Фонд братів Кличків здійснює розробку та виконання проекту, бізнес-партнер забезпечує фінансування, місцеві органи влади надають гарантії цільового використання об'єктів протягом 10 років.

*With this project we propose an innovative model of our cooperation with business and government...*

*It is a fact that fitness for the most part is a luxury for the rich since not many could afford membership to expensive fitness centers or other gyms. In the summer of 2007, the Foundation with a partnership of "Nemiroff" company launched a new all-Ukrainian social project called, "Together we're Building an Athletic Ukraine!" designed to make fitness accessible to anyone in Ukraine with a desire regardless of age, incomes or place of residence.*

*The project's main goal is to modernize publicly accessible fitness gyms in different regions of Ukraine which foresees renovation works, the procurement of technical equipment and other necessary athletic equipment.*

*Five gyms in Nemyriv, Pereyaslav-Khmelnytskyi, Kolomyia and Khmelnytskyi cities underwent renovation. Again, the fitness gyms were chosen on a competitive basis according to submitted applications from local governments and athletic organizations.*

*The top criteria for choosing gyms were their overall public availability in terms of accessibility to the public and whether entry was free.*

*With this project we propose an innovative model of cooperation with business and government organ to achieve a certain social impact: the Klitschko Brothers Foundation will design and implement the social project while the business partner provides financial assistance and the local government provides a ten-year guarantee for the use of the gym.*



## Проект «Оздоровлення маленьких киян» // // «YOUNG KYIVANS HEALTH IMPROVEMENT» Project

*Засновники Фонду особливо турбуються про здоров'я дітей і молоді, котрі мешкають у столиці. Ми розуміємо, що досягти певних результатів можна завдяки комплексному підходу у вирішенні проблеми.*

Восени 2007 року народився новий проект Фонду братів Кличків з лікування та оздоровлення дітей за підтримки фармацевтичної компанії «Артеріум». У рамках цього проекту було вирішено передати вітаміни та імуностимулюючі ліки у київські лікарні, поліклініки та дитячі заклади.

У результаті допомогу отримали близько 30 тисяч дітей, котрі знаходилися на обліку в п'ятнадцяти медичних та шести дитячих закладах міста. Реципієнтами безкоштовної фармацевтичної допомоги стали лікарні та поліклініки, дитячі будинки, школи-інтернати та притулки міста Києва. Безкоштовні ліки на суму 200 тисяч гривень були призначені для дітей, які опинилися у складних життєвих обставинах, і які залишились без піклування батьків.

*The Foundation's founders care about the health of children and youth in the capital of Ukraine. We understand that in order to meet certain goals, a comprehensive approach must be taken to solve a problem.*

*In the spring of 2007, a new Klitschko Brothers Foundation project was born: to improve the medical treatment and health of children with assistance from the Arterium pharmaceutical company. The project's scope decided to donate vitamins and medicine to Kyiv hospitals, polyclinics and child institutions.*

*As a result close to 30 thousand children in 15 medical and six children institutions received aid in the city. The recipients of the free pharmaceutical supplies were hospitals, polyclinics, children's boarding homes, orphanages, and schools. No cost medicine worth 200 thousand UAH were issued to children who required welfare, orphans and children without parents.*



## ПРОГРАМА СПРИЯННЯ РОЗВИТКУ СПОРТУ >>

### <<PROMOTE AND DEVELOPMENT OF SPORTS PROGRAM

Сприяння розвитку спорту є одним з перших напрямків благодійної діяльності Віталія та Володимира Кличків. Саме такою була головна місія попередника Фонду братів Кличків - Міжнародного Фонду сприяння розвитку спорту «Спорт - XXI сторіччя», що був заснований у 1998 році.

Ми вважаємо спорт передумовою досягнення життєвого успіху. Адже завдання спорту не лише загартувати власне тіло та досягти високих спортивних результатів, а й навчитися долати життєві перешкоди, бути організованим та наполегливим на шляху до своєї мети. Більш того, для нас спорт – це універсальна мова спілкування та взаємного збагачення між народами.

*Promoting the development of sport is one of the main charitable activity areas of Vitali and Wladimir Klitschko. Indeed, this was the mission of the Klitschko Brothers Foundation's predecessor – the Sport - XXI Century international foundation dedicated to promoting the development of sport founded by the Klitschko brothers in 1998.*

*Sport is a precondition to achieving success in life. Indeed, the role of sport isn't only to tone the body and achieve high athletic results but also to give inspiration in overcoming life's obstacles, to teach how to deal with tense situations under pressure, to be organized and persistent in meeting goals. Moreover, we view sport as the universal language of communication and mutual enrichment between people.*

«Спорт має силу змінити світ»  
Нельсон Манделла

«Sport has a power to change the world»  
Nelson Mandela



## Міжнародні турніри з боксу на призи братів Кличків //

//International boxing tournaments with prizes provided by the Klitschko brothers

*Міжнародні турніри з боксу на призи братів Кличків є найбільшими змаганнями серед боксерів-любителів на всьому пострадянському просторі, у яких щороку беруть участь близько 300 боксерів з 25 країн світу.*

Саме тут для багатьох спортсменів починається шлях до перемоги на європейських та світових турнірах, який згодом приводить їх до найбажанішої мети – перемоги на Олімпійських Іграх.

Фінальні поєдинки у Київському палаці спорту перетворюються на центр не лише спортивного, а й соціально-культурного життя країни, збираючи під своїм дахом найсильніших боксерів, найкращих українських артистів, а також численну дитячо-юнацьку публіку. Квитки на Турнір безкоштовно поширюються серед дитячих спортивних клубів, дитячих будинків та соціальних центрів допомоги дітям. Це і є головною соціальною ідеєю турніру. Адже спорт – це дієвий спосіб досягнення успіху в житті та беззаперечна альтернатива вулиці, що пропонує досить сумнівні заняття.

Партнерами виступають Міністерство оборони України, Міністерство у справах сім'ї, молоді та спорту, Федерація боксу, КМДА, а також Боксерський клуб ЗТУ Золотарьова.

Високий рівень проведення змагань є можливим завдяки компанії Nemiroff, яка багато років поспіль підтримує бокс, а також компаній «Віннер Імпорте Україна» та EnranAkros.

*International boxing tournaments with prizes provided by the Klitschko brothers are the largest competitions among amateur boxers in the post-Soviet space in which annually close to 300 boxers take part from 25 countries.*

*It's at these tournaments that many boxers start their careers en route to victories at the most prestigious European and world tournaments leading them to the most sought after victory of all – championship in the Olympic Games.*

*The final bouts at the Kyiv Palace of Sports transform into a center not only for boxing but to the socio-cultural life of Ukraine bringing under its roof the strongest boxers, the best Ukrainian song artists, as well as a youthful public. Tickets to the tournament are disseminated among youth sport clubs, children's boarding homes, social child assistance centers, free of cost. This is the main idea of the tournament. Indeed sport is an implicit alternative to the streets.*

*The tournament's partners are the Defense Ministry of Ukraine, Family, Youth and Sports Ministry, Boxing Federation, Kyiv City State Administration and the Zolotar'yova ZTU Boxing Club.*

*The high level at which the competition is held thankfully to the "Nemiroff" company, which has for many years supported world boxing events and also thanks to the Winner Imports Ukraine company and to EnranAkros.*



## Підтримка Броварського училища фізичної культури // //Support to the Brovarskiy School of Physical Culture

*Яскравим прикладом забезпечення молоді необхідною інфраструктурою для занять спортом став соціальний проект, реалізований у школі-інтернаті Вищого училища фізичної культури у місті Бровари.*

Сьогодні в училищі навчається майже 400 спортивно-обдарованих дітей. Серед вихованців училища такі прославлені спортсмени, як Олег Лісогор – чемпіон і рекордсмен світу та Європи з плавання, Ярослав Попович, Сергій Чернявський - чемпіони світу з велоспорту, Андрій Коваль - чемпіон Європи з УШУ та багато інших.

Результатом Проекту стало відкриття нової тренувальної боксерської зали, відновлювального центру, а також реконструкція гуртожитку. Учні школи-інтернату відтепер можуть користуватися сучасним тренажерним залом, сауною та відремонтованими кімнатами гуртожитку.

Реалізація Проекту стала можливою завдяки українським та зарубіжним компаніям УКРNET, МЕТРО та іншим, котрі відгукнулися на ініціативу Фонду та надали фінансову підтримку зі свого боку.

*A bright example of providing youth with the necessary sport infrastructure was the social project implemented at the special boarding school of the High School of Physical Culture in the city of Brovary.*

*Today close to 400 gifted children study at the High School. Some of the school's most prominent athletic alumni are Oleg Lisohor (swimming champion and world and European record holder), Yaroslav Popovych, Serhiy Chernyuskyi (world champions in cycling), and Andriy Koval (European wu shu champion) as well as many others.*

*The project's results were the following: the unveiling of a new boxing training hall, major renovation at the center, reconstruction of the dormitory, totaling 270,000 UAH. The boarding school's students from now on can train at a modern training center complete with a sauna, and the newly remodeled dorm rooms.*

*The project's realization was made possible by the financial assistance of Ukrainian and foreign companies – UKRNET, METRO respectively – as well as others who responded to the Foundation's initiative.*



## Освітні програми >>

<<Educational programs

«Наша мета – донести до свідомості кожної дитини, що лише завдяки освіті, можна знайти гідну роботу, розірвати коло бідності, злочинності та досягти успіху у житті».

Володимир Кличко

*«Our goal is to open the eyes of every child to show them that only a higher education can guarantee them a dignified, high paying salary, and break the endless cycle of poverty, crime and drug addiction».*

**Wladimir Klitschko**



## Освітній проект «Обирай серцем!» // //“Choose with your Heart!” Educational project

*«Забезпечення кожного бажаного якісною освітою є тією важливою інвестицією, без якої неможлива побудова успішної незалежної держави».*

*Віталій Кличко*

*“To provide every will person with a high-quality education is that important investment without which a successful, independent country can be built.”*

*Vitali Klitschko*

Кожен з нас у своєму житті має зробити вибір, яку професію обрати. Іноді на перший погляд такий вибір може здаватися не вигідним чи навіть небезпечним. Та молодь має вірити у своє покликання. Благодійна організація “Фонд братів Кличків” підтримує студентів у їхньому виборі. Освітній проект під назвою «Обирай серцем!» став першим кроком з підтримки талановитої молоді України у здобутті ними якісної освіти відповідно до поклику серця.

У 2005 році Фонд братів Кличків ініціював надання іменних студентських грантів для студентів Києво-Могилянської академії, котрі навчаються за непопулярними, однак необхідними для суспільства спеціальностями, такими як : екологія, хімія, історія, філософія тощо. Поруч з цим було проведено низку тренінгів з успішного професійного становлення для випускників на базі Центру працевлаштування НАУКМА. Задля піднесення престижу професії науковця та викладача впроваджено стипендіальний професорський фонд для заохочення молодих викладачів факультету природничих наук.

*Each one of us must make the decision of which profession to choose. Occasionally, at first glance it seems that this choice is disadvantageous or even dangerous. Indeed, young people must believe in their calling. The Klitschko Brothers Foundation supports students in their choices. The “Choose with your Heart!” education project became the first step of supporting talented youth in Ukraine in their trek for a quality education according to what their hearts desire.*

*In 2005 the Klitschko Brothers Foundation initiated a grant scholarship program for students at the Kyiv-Mohyla Academy. The program encompasses students who study unpopular yet crucial societal professions such as, ecology, chemistry, history, philosophy, etc. Accompanying this program was a series of trainings to help students with career development after graduation at the academy’s employment center. In order to improve the prestige of such professions as scientist or lecturer, a professor stipend foundation is established to encourage young academics to lecture at the department of natural sciences.*



## Стипендіальний проект «Підтримаємо освіту разом!» // //“Together we Support Education!” Scholarship project

*Улітку 2006 року розпочато наступний етап освітньої програми під назвою «Підтримаємо освіту разом!»*

*In the summer of 2006, the next stage called, “Together we Support Education!” was launched.*

Успіхи першого етапу спонукали Фонд до виходу з освітніми ініціативами на всеукраїнський рівень. Проект охопив 10 вищих навчальних закладів у різних куточках України. У результаті більше 100 студентів із 10 університетів України отримали іменні гранти за визначні досягнення у навчанні, науковій та творчій роботі. Особливу увагу при відборі кандидатів на отримання винагороди було приділено талановитим студентам, котрі потребують соціальної підтримки.

*The success of the project's first stage prompted the Foundation to take the education initiative to the next level – nationwide. The project involved 10 higher education institutes in all corners of Ukraine. As a result, over 100 students from 10 Universities of Ukraine received study grants for notable achievements in research, science and creative work. Special attention was paid to talented students requiring social support during the selection of award candidates.*

Загальний бюджет проекту, що тривав протягом 2005-2007 років, склав 845000 грн. Реалізація проекту стала можливою значною мірою завдяки фінансовій підтримці компанії “САН Інтербрю Україна”, котра вже не вперше сприяє проведенню таких акцій.

*The total project budget for 2005-2007 was 845,000 UAH. The project's realization was made possible through the financial support of Sun Interbrew Ukraine, which has supported similar causes for more than one year.*





## СОЦІАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЙНІ КАМПАНІЇ >>

<<SOCIAL INFORMATION CAMPAIGNS

Інформаційні та просвітницькі кампанії є, на наш погляд, одним з найбільш ефективних та дієвих інструментів у досягненні місії та завдань Фонду. Завдяки цьому напрямку ми прагнемо привернути увагу громадськості до проблем наркоманії, СНІДУ та інших небезпечних асоціальних явищ, сприяти поширенню нових ефективних технологій з запобігання та боротьби із соціальними залежностями серед молоді.

*The most effective instrument in achieving the Foundation's goals and tackling the most important issues facing society are informational and public education campaigns aimed at increasing public awareness about the dangers of drug abuse, AIDS and other asocial behavior while encouraging new and efficient techniques and technologies to fighting the ills that plague youth and society.*



## Проект «НІ НАРКОТИКАМ – НІ СНІДУ» // //”NO DRUGS – NO AIDS” Project

*Ми спонукаємо молодь замислитися про своє майбутнє, зробити правильний вибір і не потрапити в смертельні тенета епідемії наркоманії та ВІЛ/СНІДу.*

Сьогодні алкоголізм, наркоманія, токсикоманія набули в Україні розмаху епідемії, а за рівнем розповсюдження ВІЛ-СНІДу Україна посідає перше місце в Європі. Піклуючись про фізичне та духовне здоров'я підрастаючого покоління, Фонд визначив своїм пріоритетом правдиве виховання молоді з метою профілактики залежностей.

Протягом 2005-2007 років у рамках програми боротьби з наркоманією та СНІдом «НІ НАРКОТИКАМ – НІ СНІДУ» було створено серію соціальних відеороликів про наслідки вживання наркотичних засобів. Інформаційна кампанія під назвою «Зроби правильний вибір» тривала на трьох загальнонаціональних каналах України: УТ1, 1+1 та ІСТV, які об'єднують майже 90% всієї телеаудиторії України.

Логічним доповненням інформаційної кампанії з профілактики стала підтримка Фондом братів Кличків та Фондом Відродження створення документального фільму «Позитивні люди», презентація якого відбулася 1 грудня 2005 року у всесвітній День боротьби з ВІЛ/СНІдом. Мета стрічки – привернути увагу держави та суспільства до проблеми ВІЛ/СНІД, бо лише взаємодіючи можна запобігти поширенню смертельної хвороби.

*We intended to get children to think about their futures, make the right life choices and avoid the deadly epidemics of drug abuse and HIV/AIDS.*

*Today alcoholism, narcotics and toxic substance abuse have reached epidemic proportions in Ukraine. According to UN statistics, Ukraine leads Europe in the spread of HIV/AIDS. With an eye on child education and health, the Foundation established addiction prevention through child health and education projects as a key priority.*

*Between 2005-2007, the “No to drugs – no to AIDS”, campaign saw a series of social issue videos on the horrific effects of narcotics called “Make the Right Choice” broadcast on three national televisions with 90 percent total television audience coverage: UT-1, 1+1 and ICTV..*

*The logical extension of the public prevention campaign was the production of the documentary film “Positive People” with support from the Klitschko Brothers Foundation and the Renaissance Foundation that was presented on World AIDS Day, December 1, 2005. The film’s goal was to deliver a clear message to both government and society: the only way to prevent the further spread of the deadly HIV virus is through coordinated cooperation.*



Проект «АБЕТКА ТВОЇХ ПРАВ» //  
 //The “ABCs of Your Rights” Project

*Обов'язком держави та дорослих є створення та забезпечення необхідних умов для реалізації та захисту прав дитини в Україні.*

*Governments and parents are responsible for ensuring every child's rights are respected and protected.*

Але самі діти теж повинні знати, що кінцеве слово, кінцеве рішення та кінцеві дії – завжди за ними. Ми вирішили розповісти про це маленьким українцям.

*But children themselves ought to know: the last word, the last decision and last recourse of action is up to them. We decided to tell young Ukrainians about their rights.*

Гордістю Фонду у 2006 році став спільний проект організації з Європейською кампанією Ради Європи під назвою: «Всі різні – Всі рівні». У результаті було розроблено та видано кишенькову енциклопедію «Абетка твоїх прав» для дітей віком від 10 до 16 років. Книга є адаптованим віршованим перекладом Конвенції про права дітей. Окрім різної корисної інформації та яскравих малюнків, вона містить телефони довіри, на які діти можуть подзвонити і отримати поради психолога. Видання розійшлося десятитисячним накладом по всій Україні.

*In 2006, the Foundation participated in the Council of Europe's “All Different – All Equal” campaign by publishing a pocketbook encyclopedia of child rights called “ABCs of Your Rights” for children aged between 10 and 16. The book is a poetic adaptation of UNICEF's Convention on the Rights of the Child. In addition to valuable information and colorful illustrations, the book provides the telephone number for a trust hotline children can call and get advice from a psychologist. Tens of thousands of books were distributed throughout Ukraine.*



## Позапрограмна діяльність Фонду братів Кличків // // Other projects

*Ми хочемо своїми справами довести, що благодійність та добро в Україні - це не просто порожні слова. А розмови про допомогу можуть перестати бути просто розмовами і, нарешті, перетворяться у реальні справи.*

Поруч з реалізацією власних проектів ми не залишаємо без уваги тих, хто звертається до нас з проханням про допомогу у придбанні ліків та необхідних для життя речей.

По мірі своїх можливостей ми підтримуємо дитячі притулки, школи-інтернати та багатодітні сім'ї у придбанні шкільної форми, необхідних меблів, спеціалізованого обладнання, харчування та спортивного інвентарю.

Фонд активно бере участь у суспільному житті міста, підтримуючи ініціативи громад. Зокрема, за фінансової підтримки Фонду неодноразово проводилися фотовиставки (2006 р.), навчальні семінари, круглі столи (2007 р.), а також дитячі конкурси (2008 р.)

Ми не залишилися осторонь повені на Прикарпатті і виступили з ініціативою організувати комітет підтримки постраждалих від природних та техногенних катастроф з метою координації адресної допомоги. Більше 20 тонн гуманітарної допомоги було доставлено волонтерами Фонду у західні райони, яка би була неможлива без підтримки компанії «Nemiroff».



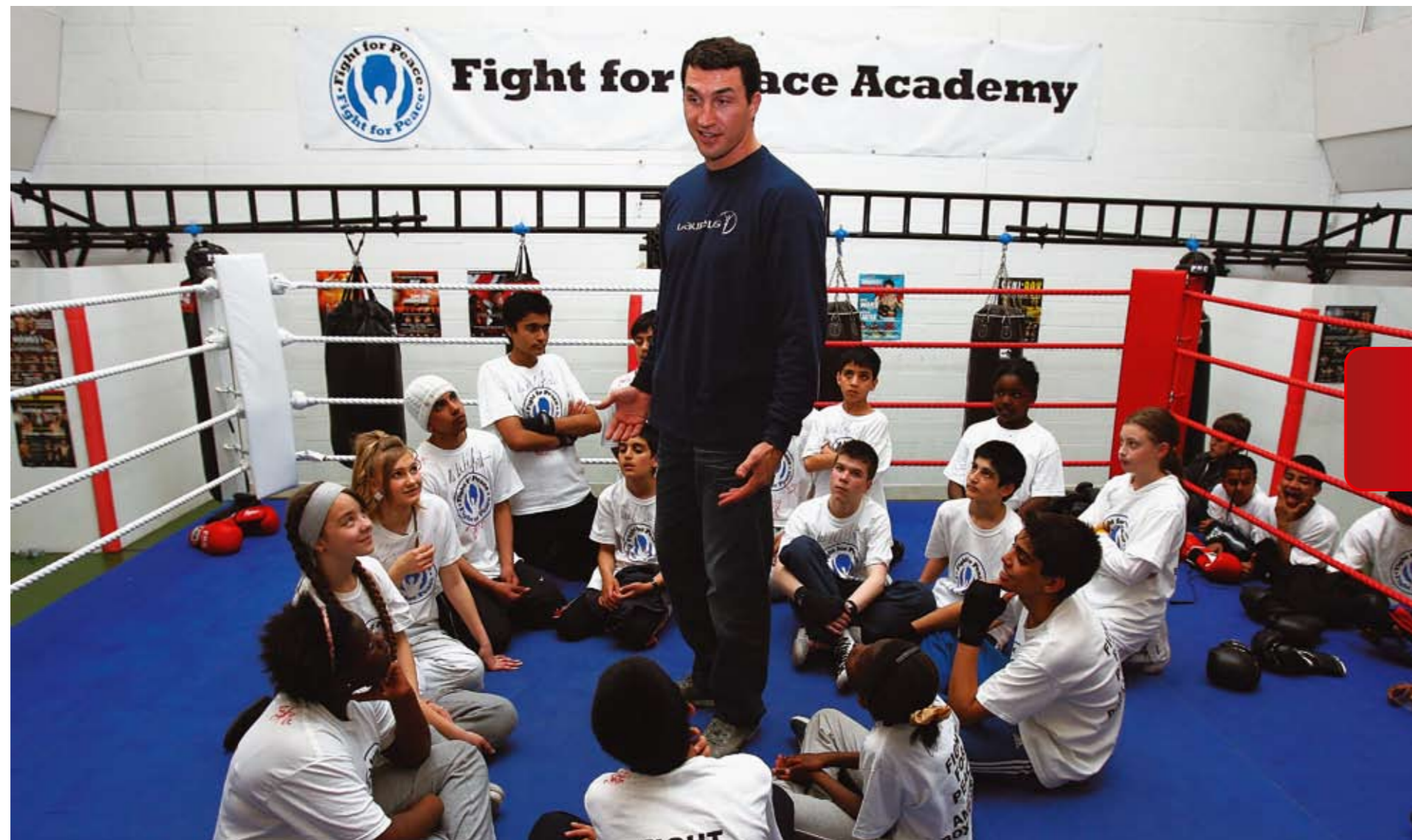
*We would like to open the eyes of everybody to show them that philanthropy in Ukraine it is not only words and, finally, charity becomes a reality.*

*Klitschko Brothers Foundation programs fights the root causes of societal ills with innovative solutions. Additionally, we try to effectively react to society's challenges with available means.*

*The Foundation supports orphanages, children living in specialized educational asylum and help children institutions acquire school uniforms, classroom furniture, specialized and sports equipment.*

*The Foundation is also active in the social life in the capital city. The Foundation helped hold Photography Contest, supported civil society events: seminars, roundtables, conferences, and also Children's Contest.*

*Nor could we look the other way when the floods struck Western Ukraine out of the blue. The Foundation initiated the creation of a committee to support the victims of natural and manmade disasters and to coordinate direct assistance delivery in the afflicted areas. More than 20 tons of humanitarian aid was distributed by Foundation volunteers in the flooded areas, which would not have been possible without support from the "Nemiroff" company.*



## МІЖНАРОДНА СПІВПРАЦЯ // //INTERNATIONAL COOPERATION

*Зважаючи на те, що добродійна діяльність братів Кличків виходить далеко за межі України, на міжнародному рівні у здійсненні благодійних та соціальних проектів нашими партнерами є такі поважні міжнародні організації як: ЮНЕСКО, ЛАУРЕУС та «СОС - Кіндердорф Інтернешнл».*

Найдовше ми співпрацюємо з міжнародною програмою ЮНЕСКО «Освіта для дітей у нестатку», котра сприяє реалізації освітніх проектів для дітей, які живуть у бідності та нестатку більше, ніж у 80 країнах світу.

У рамках цієї програми брати Клички координують реалізацію та сприяють фінансуванню соціальних проектів у сфері освіти (Бразилія, 2002-2003 рр.), захисту прав безпритульних дітей (Румунія, 2004-2005), боротьби з дитячими хворобами та бідністю (Намібія, 2006-2007).

За свій внесок у зміцнення величі спорту, як унікальної можливості надихати людей, долати будь-які перешкоди у житті, сприяти соціальним змінам у 2005 році Віталій та Володимир Клички отримали звання послів Міжнародного благодійного фонду ЛАУРЕУС («Laureus Sport for Good Foundation»). Головне завдання цієї фундації - підтримувати спортивні ініціативи у всьому світі як спосіб вирішення нагальних потреб суспільства. З того часу міжнародні спортивні проекти як то проведення благодійних спортивних змагань «Бій заради добра» (Fight for peace) реалізуються в рамках саме цієї організації.

*Taking in to account that charitable activities of Klitschko Brothers extend beyond Ukraine's borders such International organizations: UNESCO, Laureus Sport for Good Foundation and SOS Kinderdorf International organization become partners in implementing of charitable and social projects.*

*For a long time the Foundation co-operated with UNESCO's Education for Children in Need program of social projects for children living in poverty in more than 80 countries across the globe. Within the framework of this program, the Klitschko brothers coordinate the implementation of and provide financing for social projects in education (Brazil, 2002-2003) defacing rights of homeless children (Romania 2004-2005), combating child disease and poverty (Namibia 2006-2007).*

*In 2005, Vitali and Wladimir Klitschko were named ambassadors by Laureus for their contribution to promoting great sports and for passionately embodying the very spirit of sport – the pursuit of excellence, overcoming challenges, celebrating achievement and excellence, winning against the odds and inspiring people to contribute to social change in the world. The main goal of activity of Laureus Foundation is to support sport's initiatives around the world. Since that time Laureus conducted an international sport tournament "Fight for peace" in a framework of this program.*



Наша співпраця з Міжнародною організацією «СОС - Кіндердорф Інтернешнл», яка вже 55 років впроваджує у 132 країнах світу модель сімейного виховання дітей-сиріт, що є альтернативою сирітським інтернатам, розпочалася у 2006 році. Під час проведення Чемпіонату світу з футболу за допомогою братів Кличків та зусиллями багатьох європейських та всесвітніх організацій було зібрано майже 2 млн. євро для будівництва першого СОС - Дитячого містечка в Україні. Фонд братів Кличків курує зведення містечка, що створить умови для впровадження нової форми сімейного виховання дітей-сиріт та дітей, позбавлених батьківського піклування, в Україні та сприятиме реалізації конституційного права дітей виховуватися у сімейному оточенні.

*The Klitschko brothers also work with SOS Kinderdorf International organization that has over half a century of experience of implementing special programs for orphaned children in more than 130 countries, providing an alternative to orphan asylums. With the help of the Klitschko brothers and thanks to the efforts of a number of European and international organizations nearly 2 million Euros were collected for the building of the first SOS Children's Village in Ukraine. Klitschko Brothers Foundation is overseeing village construction that will provide new conditions for introducing new forms of family care for orphans and children with no parental care and contribute to the realization of children's constitutional rights to be raised in a family environment.*

## ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ // //FINANCIAL STATEMENT

*«Я щиро вдячний нашим українським партнерам, які поділяють наші погляди щодо необхідності реалізації соціальних ініціатив, йдуть нам на зустріч та підтримують наші ідеї».*

*Володимир Кличко*

На реалізацію проектів та програм Фонду Віталій та Володимир Клички спрямували не лише свою популярність та суспільне визнання, а й власні фінансові ресурси. З кожним роком до співпраці над проектами долучаються все більше українських компаній, котрі поділяють погляди братів Кличків та підтримують ідеї Фонду. Залучення поруч з коштами засновників додаткових ресурсів дозволило підвищити якість та розширити географію програм Фонду. Нижче наведена діаграма, що демонструє усі фінансові та матеріальні інвестиції Фонду на здійснення власних проектів та програм за період 2004 – 2008рр.

*«I am truly grateful to our Ukrainian partners who share our view on the need to implement social initiatives, answer our calls and support our ideas».*

*Wladimir Klitschko*

*In addition to their public popularity Vitali and Wladimir Klitschko have devoted their own financial resources to the Foundation. And with every passing year, the number of Ukrainian companies who share their views and cooperate with the Foundation has grown steadily. In combination with the founders' contributions, these additional resources have improved the quality and extended geographic reach of the Foundation's programs. The diagram below illustrates the Foundation's financial and material investments in its own projects and programs for 2004 – 2008.*



**Витрати фонду за проектами у співвідношенні до суми надходжень у 2004-2008 роках**  
The Foundation's expenses in revenue terms (2004-2008)



*БО «Фонд братів Кличків»*

01601 Київ  
вул. Мечникова 2, БЦ «Парус», 6 поверх  
Тел.: (044) 492 80 04/05/06  
Факс: (044) 492 99 92  
e-mail: fund@klitschko.com

**Фото:** Норберт Вайдеманн, Павло Терехов,  
Фонд «Лауреус», архів Фонду Братів Кличків.

*Klitschko Brothers Foundation*

2 Mechnykova Str. Business Center "Parus", 6th Floor  
01601 Kyiv, Ukraine  
Tel.: (044) 492 80 04/05/06  
Fax: (044) 492 99 92  
e-mail: fund@klitschko.com

**Photo credit:** Norbert Weidemann, Paulo Terekhov,  
Laureus Sport for Good Foundation, Klitschko Brothers  
Foundation archive.

